udal aldizkaria

legegintzaldiaren balorazioa

2019KO MARTXOA

3 **Agurra** Saludo
4 **Hirigintza** Urbanismo
6 **Obrak eta herriko mantentze lanak** Obras y mantenimiento urbano
8 **Ingurumena eta Landa Garapena** Medio ambiente y Desarrollo rural
10 **Kirola, Kultura eta Parekidetasuna** Deporte, Cultura e Igualdad
12 **Haurrak eta Gazteak** Infancia y Juventud
14 **Osasuna, Gizarte Ongizatea eta Inmigrazioa** Sanidad, Bienestar Social e Inmigración
16 **Bizikidetza eta Hezkuntza** Convivencia y Educación
20 **Balorazioak** Valoraciones

HARRERA: **943 75 30 43** | UDALTZAINGOA: **udaltzaingoa@soraluze.eus** · **943 75 30 24** | ALKATEA: **alkate@soraluze.eus** · **661 79 86 54**
GIZARTE ZERBITZUAK: **(Ana) gizarte@soraluze.eus** · **943 75 00 56** | **(Irantzu) gizartezer@soraluze.eus** · **943 75 00 54**
LIBURUTEGIA: **liburutegiasoraluze@gmail.com** · **943 75 20 74** | KIROLA / KIROLDEGIA: **kirola@soraluze.eus** · **943 75 24 66**
LUDOTEKA: **ludoteka@soraluze.eus** · **943 25 94 57** · **688 74 02 89** | GAZTELEKUA: **gaztelekua@soraluze.eus** · **688 74 02 89**
HIRIGINTZA: **bulegoteknikoa@soraluze.eus** | IDAZKARITZA / KONTU HARTZAILEA: **idazkaria@soraluze.eus**
HIZKUNTZA POLITIKA, KULTURA, HEZKUNTZA, HAURRAK ETA GAZTEAK: **euskara@soraluze.eus**
PAREKIDETASUNA: **berdintasuna@soraluze.eus** | INGURUGIROA ETA LANDA GARAPENA: **ingurumena.soraluzekoudala@gmail.com**

SORALUZEKO UDALA
Santa Ana, 1
20590 Soraluze (Gipuzkoa)
Tel.: 943 75 30 43
udala@soraluze.eus
www.soraluze.eus

Argitaratzailea: **Soraluzeko Udala**
Egilea: **Pil-pileanen komunikazio zerbitzua**
Diseinua: **Pil-pileanen komunikazio zerbitzua**
Argazkiak: **Soraluzeko Udala, Pil-pilean komunikazio zerbitzua eta Fernan Oregi**
Inprimategia: **Gertu Koop.**
Ale kopurua: **2.000**

Patricia Borinaga eta Iker Aldazabal.

Agintaldia amaitzera doa eta momentua da balantzea egiteko. Eta, Udal Gobernua osatzen dugun bi alderdion iritziz, balantzea positiboa da. Esan dezakegu hitzetatik ekintzetara pasatu garela. Beti daude gauzak hobetu litezkeenak, baina uste dugu ezberdinon arteko paktuak ekarri duen aldaketak merezi izan duela, posible egin baititu egonkortasun politikoa eta presupuestarioa Soraluzen.

Agintaldi hau oinarritu da udal azpiegiturak bultzatzeko eta garatzeko eta beste instituzioekiko akordioak lortzeko ahaleginean (Eusko Jaurlaritza, Gizpuzkoako Foru Aldundia...).

Udalerriz gaindiko akordio eta gestioen emaitzak ebidenteak dira eta ondorengo orrialdeotan ematen da euren berri. Garrantzitsua da azpimarratzea agintaldi honetan zehar eskuratu diren baliabide ekonomikoak, dirulaguntza edota laguntza bidez eskuratu direnak, **guztira 2.092.934 euro baino gehiago direla.** Baliabide hauei esker planifikatu eta ejekutatu ahal izan ditugu proiektuak, bakarka garatu ahal ezin izango genituenak, ez genuelako izango gaitasun ekonomiko nahikorik.

Lau urteotan herritarren parte hartzera bideratutako hainbat proiektu jarri dira martxan. Esaterako, Mapa Morea osatzeko prozesua, zeinaren konklusioek balioko duten etorkizunean garatu beharreko udal-politikak definitzen. Eta, beste hainbat prozesu: Ludoteka eta Gaztelekuaren beharren ikerketa, Estaziñoko parkearen zaharberritzea edota ikasteko gela eratu eta abian jartzera bideratu direnak, zeintzuen emaitzak begibistakoak diren gaur egun.

Eta, zela ez, nabarmentzekoa iruditzen zaigu Soraluzen LEHENENGO HERRI-GALDEKETA egin izana. Gainera, loteslea izan da, eta zehaztu du autobus geltokiaren kokalekua. Kontsulta honek aldatu du udal-politika egiteko eta herritarrak udalerriari dagozkion erabakietan inplikatzeko modua.

Horiekin batera, balioa eman nahiko genieke agintaldian zehar gauzatutako bi ekintzari: Sologoengo Zentral Elektrikoa udalaren esku gelditzea eta abian jarrai izana Bake eta Elkarbizitza Mahaia, zeina osatzen duten herriko ordezkari politikoek. Uste dugu bide horretan pausoak eman behar ditugula, josten jarraitzeko guztion arteko konfidantza giroa, errepetuzkoa eta iraganerako itzulbiderik gabea. Zergaitik ez, beharrezkoa da iragana ezagutzea elkarrekin etorkizuna eraiki ahal izateko.

Amaitzeko, gure eskerrona adierazi nahi diegu udal-langileei eta orohar herritarrei, euren lan, ekarpen eta elkarlanik barik dena askoz konplikatuagoa zatekeelako. Eskerrik asko eta agur bat!

Ezberdinon arteko paktuak ekarri duen aldaketak merezi izan du

Creemos que el cambio que ha supuesto este pacto ha merecido la pena

La legislatura llega a su fin y es el momento de hacer balance. Y, para los dos partidos que formamos el equipo de gobierno, éste es positivo. Podemos señalar que hemos pasado de las palabras a los hechos. Siempre hay cosas que se pueden mejorar, pero creemos que el cambio que ha supuesto este pacto entre diferentes ha merecido la pena, al hacer posibles cuatro años de estabilidad política y presupuestaria en Soraluze.

Ha sido una legislatura centrada en el desarrollo e impulso de los servicios e infraestructuras municipales y en la búsqueda de acuerdos con otras instituciones (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa...).

Los resultados de estos acuerdos y gestiones supramunicipales son evidentes y en las siguientes páginas se realiza un detalle de los mismos. Es importante destacar que el importe total de recursos económicos obtenidos durante esta legislatura vía subvenciones y ayudas **asciende a más de 2.092.934 €.** Estos recursos nos han permitido planificar y ejecutar proyectos que, en solitario, no hubiéramos sido capaces de acometer por no tener capacidad económica suficiente.

En estos cuatro años también se han puesto en marcha numerosos procesos de participación ciudadana. Procesos, como el Mapa Morado, cuyas conclusiones servirán para orientar y definir las políticas municipales a realizar en un futuro. Y, procesos, como el Estudio de necesidades de la Ludoteka y Gazteleku, el de renovación del Parque de la Estación o el de creación y puesta en marcha de la nueva aula de estudio cuyos resultados ya son visibles a día de hoy.

Y, cómo no, también nos parece destacable, la celebración de la PRIMERA CONSULTA POPULAR en Soraluze. Una consulta, de carácter vinculante, para determinar la ubicación de la parada de autobús. Una consulta que supone un antes y un después en la forma de hacer política local y de implicar a las y los soraluzetarras en la toma de decisiones de carácter municipal.

Queremos asimismo poner en valor otras dos actuaciones importantes de la legislatura: la municipalización de la Central Hidroeléctrica de Sologoen y la puesta en marcha de la Mesa de trabajo de Paz y Convivencia constituida por las y los representantes políticos de nuestro municipio. Creemos necesario dar pasos en este sentido para ir tejiendo entre todas y todos un clima de confianza, respeto y de no retorno al pasado. Porque, es necesario conocer el pasado para poder construir conjuntamente el futuro.

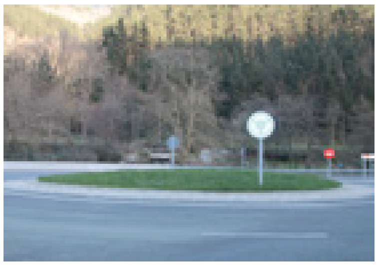
Para terminar, expresar nuestro agradecimiento tanto a l@s trabajador@s municipales como a la ciudadanía en general porque sin su trabajo, sus aportaciones y su colaboración todo hubiera sido mucho más complicado. ¡Muchas gracias y un saludo!

Pascual Churruca lantegia eta haren lau partzelak bereganatu ditu Soraluzeko Udalak

Udalak 404 eurotan eskuratu ditu 860.831,4 eurotan baloratutako Pascual Churruca enpresa zenaren lau partzela, enkante publikoan. Lursail horiek estrategikoak dira herriko hirigintzaren garapenerako. Soraluzeko Egitamu Orokorrak dioenaren arabera, lursailok etxebizitzak eraikitzera bideratu beharko dira. Plana garatu bitartean, beheko solairua udal biltegi modura erabiltzen dihardu Udalak.

Adquisición de la empresa Pascual Churruca y sus cuatro fincas correspondientes

El Ayuntamiento ha adquirido la antigua empresa Pascual Churruca y sus cuatro fincas valoradas en 860.831,4 euros por 404 euros en una subasta pública. El Ayuntamiento aprovechó la ocasión que se le presentaba para hacerse con unos terrenos de vital importancia para el futuro desarrollo urbanístico del municipio. Según el Plan General de Ordenación Urbana esas parcelas se deben destinar para construir viviendas.



Gipuzkoako Foru Aldundiaren 424.366 euroko inbertsioari esker herrirako hegoaldeko sarreran biribilgunea egin da, inguru horretan trafikoa murriztuz herrira datozen ibilgailuei sarbidea erraztuz.

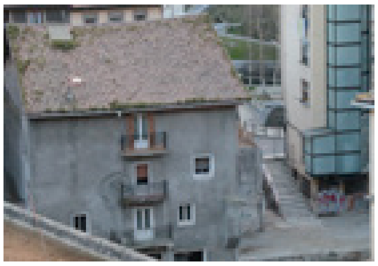
Gracias a la **inversión de 424.366 euros realizados por la Diputación Foral de Gipuzkoa**, se ha podido construir la nueva rotonda de Hirukurutzeta, que además de reducir el tráfico de esa travesía tan limitada ofrece más opciones a los vehículos cuyo origen-destino sea el municipio.

Ezoziko Futbol Zelaira doan errepidea argiztatu dute, Ezozi auzoko bizilagunen eta futbol zelaiko erabiltzaileen aspaldiko eskaerari erantzunez. **Gipuzkoako Foru Aldundiarengandik lortu du Udalak inbertsioa: 38.971,67 euro.**

Se ha iluminado la carretera de acceso al campo de fútbol de Ezozia; dando respuesta a una histórica reivindicación de la ciudadanía. Se ha realizado gracias a la **inversión de 38.971,67 euros de la Diputación Foral de Gipuzkoa.**

Olaldeko Plan Berezia onartzeko bidean da. Egitamu Orokorraren baitan, ingurua zeharo eraberrituko da, pabiloi zaharrak botaz eta etxebizitzak eta aparkaleku publikoak egokituz. Santa Ana eta Estaziñoa lotzeko igogailua ere aurreikusten da.

El Ayuntamiento ha iniciado los trámites de aprobación del Plan Especial de Olaldea. Dicho plan recoge las características del futuro desarrollo arquitectónico de la zona, su total transformación, sustituyendo los usos existentes por el residencial.



Atxuri kaleko 21 zenbakia bota da, 48.400 euro bideratuta. Horixe da, etorkizun batean, ibaiaren alde biak elkartuko dituen pasabide berria eraiki ahal izateko lehen pausoa, Olaldeko Plan Bereziaren barruan.

Se ha demolido el inmueble situado en el número 21 de Atxuri kalea, con un gasto de 48.400 euros. En un futuro se prevé construir una pasarela que enlace las dos orillas del río, tal y como se recoge en el Plan Especial de Olaldea. La nueva pasarela sustituiría al actual Puente de Errekalde.

Hainbat txakur-jaberen eskaera aintzat hartuta, Atxurin txakurrendako parkea egokitu dute, bertan solte ibil daitezen. 500 m² ditu, txakurrak jolasean ibiltzeko kulunka eta salto egiteko beste gailu bat, eta baita haien kakak batzeko poltsak eta zakarrontziak ere. 3.000 euro kostatu da.

El Ayuntamiento ha habilitado un nuevo parque para perros en Atxuri. La instalación de 500 m² responde a las peticiones realizadas durante años por los dueños de estos animales. Ha supuesto una inversión de 3.000 euros.

Serafin Atxotegi kaleari izena aldatu zen eta Txurruken

Auzunea ipini zitzaion, bertako bizilagunen eskariz, Frankismoak eman zion-eta kaleari izena. Plaka inauguratuta egin zuten aldaketa.

El Ayuntamiento de Soraluze acordó en sesión plenaria cambiar el nombre al Grupo Serafín Atxotegi, que pasó a denominarse Txurruken Auzunea. La petición para dicha modificación fue realizada por los vecin@s que no consideraban apropiado que una persona vinculada al franquismo diera nombre al barrio.

Bidegorriko 2.500 m^2-ko lursaila erosi die Soraluzeko Udalak 1.000 eurotan haren jabe diren Unamuno baserrikoei. Asmoa da bertan aisialdiko ibai ertzeko parkea eraikitzea.

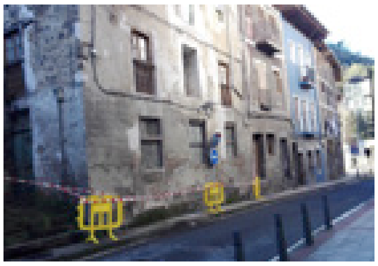
El Ayuntamiento ha adquirido una parcela de 2.500 m^2 del bidegorri que da al río para la futura creación de un parque fluvial. La compra se ha efectuado por 1.000 euros a los propietarios de dicho terreno.

Soraluzeko Udalak hiru bideokamera instalatuko ditu herriko sarrera-irteeretan, Txurrukenen, Sagarrerrekan eta industrialdean. Kamerok ibilgailuen sarrera-irteerak zainduko dituzte, Udaltzaingoak herriko balizko lapurretei eraginkortasun handiagoz aurre egiteko.

El Ayuntamiento instalará tres cámaras de videovigilancia en las entradas y salidas al municipio; serán utilizadas para investigar los robos que pudieran producirse.

Herri-guneko ibilgailuen joan etorria erraztu, arindu eta udalerriari buelta osoa eman beharra ekiditeko Etxaburueta kalea bi noranzkotan ipini du Soraluzeko Udalak: astegunetan 05:00etatik 15:00etara eta asteburuetan 05:00etatik 13:00etara.

La parte baja de Etxaburueta kalea (tramo conocido como Goikokaleta) se habilitó en doble sentido de la circulación, al objeto de facilitar y agilizar la circulación de los vehículos dentro de la trama urbana, y así evitar tener que rodear todo el municipio como ocurría hasta entonces.



Errekalde kaleko 10. zenbakia lagapenez eskuratu du Soraluzeko Udalak. Eraikina bereganatzea erabaki du Udalak gunea zaharberritzeko interesa duelako.

El Ayuntamiento ha adquirido mediante cesión de los propietarios el inmueble del número 10 de la calle Recalde. El objetivo es derribar dicho inmueble, de cara a renovar el entorno.

Soraluzeko Udalak hitzarmena adostu du SAPAko lehen eraikina lagapenez eskuratzeko

Gabolatseko zubi ondoan hasi eta SAPAren bulego orokorretaraino ailegatzen den eraikina lagapenez eskuratzeko hitzarmena adostu du Udalak SAPArekin. Helburua da hura bota eta bertan parkea egitea, Egitamu Orokorrean jasotako garapena gauzatzen hasteko. Udalak **175.000 euroko dirulaguntza jasoko du Gipuzkoako Diputazioarengandik**, parkearen proiektua garatzen hasi ahal izateko.

Convenio con SAPA para la cesión al Ayuntamiento del primer edificio de la fábrica

Los actuales propietarios de SAPA han adquirido el compromiso con el Ayuntamiento para la cesión del primer edificio de la antigua fábrica de SAPA. Según el Plan General de Ordenación Urbana, la parcela de dicho edificio deberá de ser destinada para la creación de un parque público. **La Diputación de Gipuzkoa tiene apalabrada una subvención directa de 175.000 euros para comenzar con el proyecto.**

Soraluzeko Udalak Gipuzkoako Ur-Kontsorzioarekin zuen hitzarmena luzatu egin du 2024. urtera arte. Luzapen horri esker, **Gipuzkoako Ur Partzuergoak 93.000 euroko diru-sarrerak emango dizkio Udalari** udalerriko azpiegiturak erabiltzen lagatzearren.

Gipuzkoako Ur Kontsortzioa
Gipuzkoako Urak, S.A.

El Ayuntamiento de Soraluze ha prorrogado el convenio existente con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa hasta el año 2024. Ello le reportará al consistorio municipal unos **ingresos adicionales de 93.000 euros por parte del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.**

Errabal kalea plataforma bakarrean lagako da eta bertako azpiegiturak berrituko dira

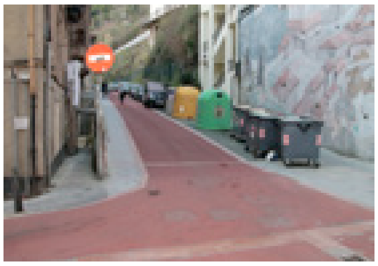
Urbanizazio lanak egiten dabiltza Errabal kalearen 12. eta 29. atarien artean. Zorua altxatu, uren azpiegiturak egokitu, eta kalea tapatu ondoren, plataforma bakarreko tramua egokituko dute. 238.076 euroko inbertsioa egingo du Udalak. Helburua da plataforma bakarreko bidea eraikitzea, oinezkoei lehentasuna emanez eta herritar guztien irisgarritasuna bermatuz.

Obras para la accesibilidad de Errabal kalea, y renovación de conducciones de aguas

Se están llevando a cabo las obras para la mejora de la accesibilidad de Errabal kalea, para construir una plataforma única creando una calle de convivencia, que de prioridad a los peatones y garantice la accesibilidad. Se han aprovechado las obras para renovar las conducciones de abastecimiento de agua y saneamiento. El Ayuntamiento hará un a inversión de 238.076 euros.

Atxuri kalea eta Soraluzeko zaharren egoitza lotzeko igogailua eraiki du Udalak 203.817,52 euroko inbertsioa eginez. Eusko Jaurlaritzak eman ditu 70.000 euro eta gainontzeko 133.817,52 euroak egoitzak berak ordaindu ditu. Igogailuak egoiliar eta herritarren egoitzarako irisgarritasuna hobetu du.

Se ha construido un ascensor para enlazar la calle Atxuri con la residencia para mejorar el acceso a la misma, con una inversión de 203.817,52 euros, **70.000 concedidos por el Gobierno Vasco y 133.817,52 por la propia residencia.**



Gabolats kaleko aldapatik Ezozibideko biribilgunerainoko tartea plataforma bakarrean ipini dute eta saneamendu hoditeria berritu dute aldapa hasieratik Ezozi bideko biribilguneraino. 36. atariko eskailera ere kendu egin dute eta aldapako baranda berritu. Horretarako 171.256 euro inbertitu dira.

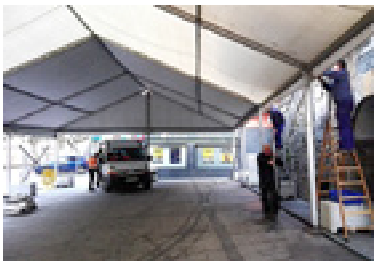
Con el fin de crear una calle de convivencia dando prioridad a los peatones, reordenar la zona de aparcamiento y cumplir con la normativa de accesibilidad se urbanizó la calle Gabolats. También se llevaron a cabo trabajos de mejora de la red de abastecimiento. Para ello se ha realizado una inversión de 171.256 euros.

Udalak 24.875,49 euro bideratuko ditu Alejandro Calonge kaleko eskailerak kendu eta arrapala egiteko. Horrela, hobetu nahi da 1. eta 2. atarietarako irisgarritasuna.

Con el objetivo de mejorar la accesibilidad a los números 1 y 2 de la calle Calonge, se sustituirán las actuales escaleras por una rampa de acceso, con una inversión de 24.875,49 euros.

Denbora luzean urik gabe egon ostean, ura darie berriro ere Ipiñarrietako iturburutik edaten duten bost iturriei. Hodi zaharraren ordez berria ipini da; izan ere, ura zekarren hodia zuhaitzen sustraiz beteta zegoen eta ezinezkoa zen ura iturrietara iristea.

Tras largo tiempo secas, vuelve a brotar agua de las cinco fuentes que se abastacen del manantial de Ipiñarrieta. Se ha sustituido la vieja tubería que estaba obstruída por una nueva.



Soraluzeko Udalak karpa berria erosi du 18.800 eurotan, ikusita berau udalerriko ekitaldi mordoa egiteko erabiltzen dela.

El Ayuntamiento ha adquirido una nueva carpa por un coste de 18.800 euros, en vista del gran uso que se le da en infinitas actividades.

Soraluzeko Udalak zerbitzuetako lan-taldearentzako ibilgailu berria erosi du 9.000 euroan, karga handiagoak modu erosoagoan garraiatzeko eta efizientzian irabazteko. Aurrerantzean, udaleko zerbitzuetako brigadak bi ibilgailu izango ditu.

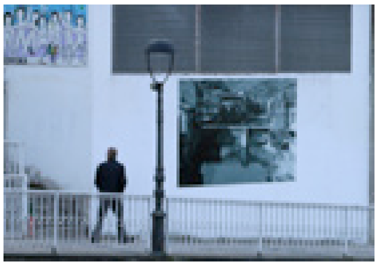
El Ayuntamiento ha adquirido un nuevo vehículo para la brigada municipal, con el que podrá transportar mayores cargas de una forma más cómoda y eficaz. El coste ha sido de 9.000 euros.

Bertako bizilagunek hala eskatuta, hainbat lan burutu ditu Udalak Baltegieta kalean. Lanon helburua da ibilgailuek atari pareetan ez aparkatzea eta oinezkoen segurtasuna bermatzea.

Atendiendo a la petición realizada por el vecindario, se han realizado varios trabajos de reordenar la calle Baltegieta kalea. El objeto de los mismso es garantizar las idas y venidas de los viandantes, además de evitar el estacionamiento de los vehículos delante de sus fachadas.

Euri-uren ondorioz Baltegieta kalean sortzen diren putzuak kentzeko lanak egin ditu Udalak. Izan ere, euriarekin, lantegiko errepide parean putzu handiak sortzen dira eta horrek zaildu egiten ditu Baltegieta eta Sagarrerrekako bizilagunek herrigunera egin behar izaten dituzten joan etorriak, ibilgailuak bertatik igarotzean oinezkoak zipriztindu egiten dituztelako. Lanotan, 4.860 euro gastatu dira.

Se han realizado trabajos para eliminar las balsas de agua que se crean en la recta de la Sapa cada vez que llueve. De esta manera, el Ayuntamiento atiende a las múltiples peticiones de los vecinos y vecinas de Baltegieta y Sagarrerreka, ya que las grandes balsas de agua y las salpicaduras del tráfico rodado condicionan sus idas y venidas al centro. Dichos trabajos han supuesto una inversión de 4.860 euros.



Tamaina handiko argazkiak baliatuta, argazki erraldoiak ipini dira udalerriko hainbat kokagune estrategikoetan antzinako Soraluze zelakoa zen erakusteko. Erakusketa Soraluzeko Udalak eta Kontrargi Argazki Kolektiboak landu dute elkarrekin.

Con el fin de mostrar cómo era Soraluze antiguamente, el Ayuntamiento junto con Kontrargi Argazki Kolektiboa han colocado varias fotos gigantes en puntos estratégicos de la localidad.

Udalak balkoi eta leihoetako lore-lehiaketa antolatu du azken hiru urteotan. Horren bitartez, Udalak lagundu nahi du berreskuratzen leiho eta balkoiak lorez hornitzeko ohitura, herriko bazterrak kolorez janztearekin batera.

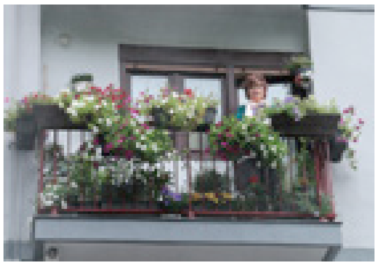
Herri-galdeketa egin du Udalak autobus geltoki nagusia non kokatu herritarrek erabaki dezan

Autobus geltoki nagusiaren etorkizuneko kokalekuari buruz herritarren artean sortutako debatea ikusita, Udalak herri-galdeketa loteslea eginez herritarrei hitza ematea erabaki zuen, geltoki nagusia non ipini aukera dezaten. 920 herritarrek parte hartu zuen udalerrian egindako estreineko galdeketan eta 668 boto eskuratuta, Zubi Nagusian ipiniko da geltoki nagusia. Egokitzapen obrak hasita daude.

Se ha realizado una consulta popular para que los vecin@s decidan la ubicación de la parada

Ante la polémica generada por la ubicación propuesta para la parada del autobús, el Ayuntamiento llevó a cabo una consulta popular vinculante, la primera de la historia de Soraluze. Participaron 920 ciudadan@s y otorgaron 668 votos a la opción de colocar la parada en el Puente Principal. Tras dar a conocer el resultado a la empresa que está llevando a cabo las obras de Errabal ya han comenzado las obras.

El Ayuntamiento de Soraluze ha organizado durante estos tres años consecutivos un concurso de flores en balcones y ventanas. Con la celebración de dicho certamen se quiere recuperar la costumbre de adornar con flores los balcones y ventanas, a la vez de darle un poco de color al municipio.



Gabonetako motiboekin apaindutako balkoien eta leihoen lehiaketa antolatu du Soraluzeko Udalak bi urteotan Eguberrietarako. Lehiaketa horren bitartez, balioa eman nahi zaio balkoiak eta leihoak apaintzeak dakarren onura estetikoari.

El Ayuntamiento de Soraluze ha organizado por segundo año consecutivo un concurso de decoración navideña de balcones y ventanas. Mediante este concurso se pretende poner en valor el beneficio estético de la decoración de balcones y ventanas del municipio.

Dolmenen Ibilbidea balioan jartzeko finantzazioa eta jarduerak handitu dituzte

Aurrerapauso ikusgarriak eman dira Dolmenen Ibilbidean, ekonomikoki eta jarduerei dagokienez. **Jaurlaritzak eta Diputazioak bideratu dituzte 110.641 euro** eta Elgoibarko, Bergarako eta Soraluzeko Udalek, berriz, 21.000 euro. Jarduerei dagokienez, Irukurutzetan eta Gizaburuagan indusketak egin eta Kerexetaegia Hegokoa trikuharria berreraiki da. Bisita gidatuak ere izan dira.

Se han producido grandes avances para poner en valor el patrimonio de la Ruta de los Dólmenes

Destacan los avances tanto económicos como referentes a actividades para poner en valor la Ruta de los Dólmenes. Se han conseguido **110.641 euros del Gobierno Vasco y de la Diputación** y otros 21.000 euros de los ayuntamientos de Bergara, Elgoibar y Soraluze. En cuanto a trabajos realizados, destacan la reconstrucción del dolmen Kerexetaegia Hegokoa,y la excavación del dolmen de Irukurutzeta.

Bost edukiontzien sistema ezarri du Udalak, herritarrek hondakinak sailkatuta eraman ditzaten, birziklatze tasak hobetzeko. Bide beretik, garbi-gune txikia ipini da Erregetxean eta ugaritu egin dituzte pilak batzeko puntuak.

Con el fin de mejorar las tasas de reciclaje, se implantó el sistema de los cinco contenedores. Asímismo se instaló un minigarbigune para la recogida de residuos especiales en Erregetxe y se aumentó los puntos de recogida de pilas usadas.

San Andresko frontoian zaharberritze-lanak egin dituzte, 2000. urteaz geroztik egiteke zeudenak. Garbitu, margotu eta bernizatu egin dute. Baita elkarteko sarrera hormigonatu ere.

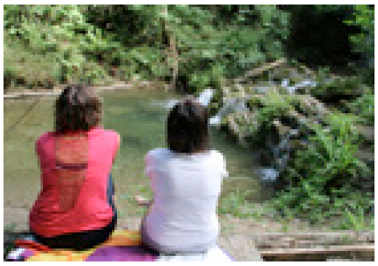
El frontón Munua de San Andres que se construyó en el año 2000, se ha ido deteriorando debido a la climatología, por lo que se hacía necesario proceder a realizar varios trabajos de rehabilitación, trabajos que no se habían llevado a cabo hasta esta legislatura.

Baserri auzoetan hobetze eta mantentze lan ugari egin dira: baserri-bideak hobetu eta konpondu dira Txurruka, San Andres, Irure eta Ezozi auzoetan: Uzkaten, Agarren, Barrenetxen, Ezoziko ermitarako aldapan...

Se han realizado diversos trabajos de mejora en los accesos de caseríos de los barrios de Txurruka Irure, San Andres y de Ezozi: en Uzkate, Agarre, Barrenetxe, en la ermita de Ezozi...

Legegintzaldia hasi zenetik, ia 9,5 hektarea lursail erosi ditu Soraluzeko Udalak Mendigainean, 34.141,22 euro inbertituz. Asmoa da apurka-apurka Karakate-Irukurutzeta mendi-lerroan dauden lurrak erosten joatea, mendi-lerroa balioan jartzeko eta babesteko. Ildo beretik, pagoak landatu dituzte.

Son ya 9,5 hectáreas de superficie los que ha adquirido el Ayuntamiento, con una inversión realizada de 34.141,22 euros. El objetivo es ir adquiriendo nuevas parcelas cada año, para poner en valor el cordal Karakate-Irukurutzeta, dado su valor paisajístico, mediambiental, ganadero y sentimental.



Sagarrerrekako putzura arteko bidea garbitu eta berreskuratu da, auzolanean, Alkarrekineko Mendiak eta Ibaiak taldeak proposatuta.

Se ha recuperado y adecentado el camino hasta el pozo de Sagarrerreka, a propuesta del grupo de trabajo Mendiak eta Ibaiak, creado en el marco del proceso de participación ciudadana Alkarrekin Soraluze Eginez

---

Liztor asiarraren 56 habia deuseztatu dira lau urteotan, Gi-

puzkoako Aldundiarekin, Debemenekin, suhiltzaileekin eta basozainarekin elkarlanean, Helburua da Asiako liztorra desagerraraztea.

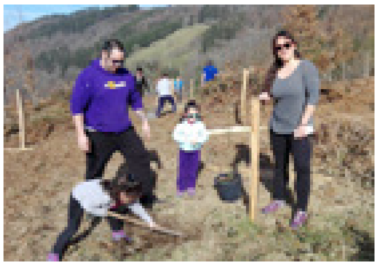
En los cuatro años de legislatura se han destruido 56 nidos de avispas asíaticas, en coordinación con la Diputacióna, Debemen, los bomberos y el guardabosques.

DEBEMENek traktore berria erosi du, elkarteko sei udalerrietako baserri bideak eta landa-ingurunea garbitu eta mantentzeko.

DEBEMEN ha adquirido un nuevo tractor para la limpieza y desbroce de los caminos y el entorno rural en los 6 municipios que forman parte de la asociación.

Askabeittiko iturrian hainbat lan burutu ditu Udalak, landaguneko iturriak berreskuratzeko eskuartean darabilen ahaleginaren barruan. Iturria inguratzen zuten sasiak kendu dituzte, iturria bera konpondu eta margotzearekin batera. Bestalde, helburu berarekin, Manditurriren jabetza eskuratu du Udalak.

El Ayuntamiento ha llevado a cabo distintas obras de mejora en la fuente de Askabeitti, dentro del programa para la rehabilitación de fuentes en el entorno rural. Con el mismo fin, el Ayuntamiento se ha hecho con la adquisición de la fuente de Manditurri.



Zuhaitz Eguna berreskuratu da, parte-hartze handiarekin. Azken bi ediziotan, esaterako, 70 herritarrek parte hartu dute, tartean gaztetxo ugarik. Basoen onurak balioan jarri eta helarazi zaizkie Zuhaitz Egunari esker herritarrei, mendian bertako espezieak birlandatzeaz batera.

Se ha recuperado el Zuhaitz Eguna o Día del Árbol, con gran participación ciudadana. En las dos últimas ediciones han participado unos 70 ciudadan@s, sobre todo niñ@s. Gracias al Zuhaitz Eguna se han puesto en relieve los beneficios de los bosques, además de repoblar el monte con especies autóctonas.

SEUR Fundazioak eta Soraluzeko Udalak Lankidetza Hitzarmena sinatu dute, udalerrian plastikozko tapoiak biltzeko eta ondoren haiek birziklatzeko.

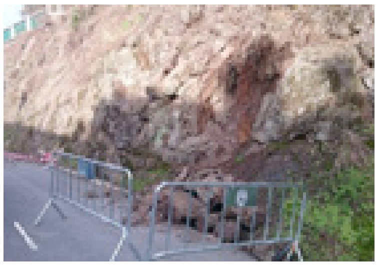
Sologoen Zentral Hidroelektrikoaren jabetza eta kudeaketa osoa eskuratu du Udalak

Sologoen Zentral Hidroelektrikoaren jabetza eta kudeaketa eskuratzeaz aparte, 2018an 78.230 euro inbertitu zituen zentralaren errentagarritasuna hobetzeko eta 2019an, 40.000 euro gehiago. Zentralaren mantenu, kontserbazio eta ustiapenean laguntzeko zerbitzuaren kontratua Barbo Renovables S.A. enpresari esleitu dio. Horrez aparte, bisita gidatuak egin ditu eta 61 lagunek parte hartu du.

El Ayuntamiento quedó como propietario único de la Central Hidroeléctrica de Sologoen

Tras quedar como propietario único de la Central Hidroeléctrica de Sologoen, el consistorio ha apostado por continuar con la producción de energía electrica en la central, destinando en inversiones 78.230 euros y 40.000 euros en los años 2018 y 2019 respectivamente. Asímismo ha adjudicado los servicios de mantenimiento y gestión a la empresa Barbo Renovables. Y ha organizado visitas guiadas.

Convenio de colaboración entre la Fundación SEUR y el Ayuntamiento de Soraluze, para la recogida de tapones de plástico para su reciclaje en el municipio.



Trenbide zaharreko pasealekuari eusten dion horma egonkortzeko lanak egin ditu Soraluzeko Udalak Ezozibiden, bertan gertatzen diren lur eta harri jausiei konponbidea emateko. 16 mm-ko metalezko sare elastikoa jarri dute, hormara buloi bidez lotuta. 12.286 euro kostatu dira konponketak.

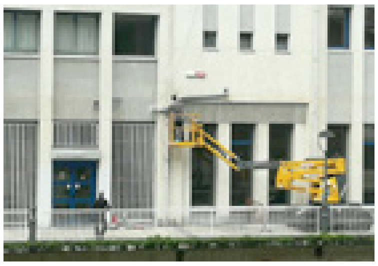
El Ayuntamiento ha realizado trabajos de estabilización del talud que sostiene la antigua plataforma del ferrocarril en Ezozibide, con objeto evitar los desprendimientos de tierra y rocas continuos. Se ha colocado una malla metálica de alto límite elástico, con doble cable de refuerzo de 16mm, anclada al talud con bulones. El coste total de las obras ha ascendido a 12.286 euros.

Solairu bat gehituko zaio kiroldegiari, espazioaren arazoari konponbidea emateko

Solairu bat gehituko zaio kiroldegiari, honen espazio gabezia konpontzeko. Solairu berriak espazio gehiago eskainiko die kiroldegiko ia 1.000 bazkideei. Hain justu, udalerriko kirol eta kultura elkarteen eskariei erantzuteko egingo dira lanak. **568.000 euroko inbertsioa bideratuko da; erdia Gipuzkoako Foru Aldundiak ordainduko du** eta beste erdia Udalak.

Se realizará una ampliación del polideportivo Arane, levantando una nueva planta

A fin de solucionar los problemas de espacio existentes en el Polideportivo Municipal, se prevé levantar una nueva planta en la terraza. Ello contribuirá a crear nuevos espacios de uso destinados a los casi 1.000 abonados con los que ya cuenta las instalaciones deportivas. Para realizar la ampliación, **se destinarán 568.000 euros, la mitad se los c uales los abonará la Diputación** y la otra mitad el Ayuntamiento.

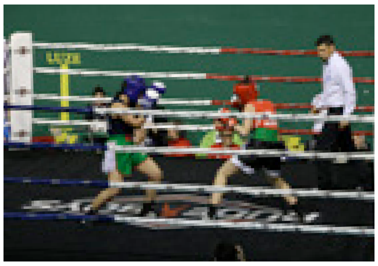


Herriko Antzokiko komunetan etengabeak izan diren arazoak konpontzeko hainbat lan burutu ditu Udalak; komunak egin ziren garaitik zetozen arazoak.

El Ayuntamiento ha llevado a cabo trabajos de reparación en los baños del Herri Antzokia a fin de solucionar los continuos atascos que desde su construcción se producían.

Kiroldegia handitzeko proiektuaz aparte, legegintzaldian Soraluzeko Udalak 188.834 euro inbertitu ditu barruko zerbitzuetan: aparailu berriak erosi, sarrera berritu, material berria erosi, itoginak eta hezetasunak konpontu, eta beste hainbat lan egiteko. Horrekin batera, kontratua berritu zaio kiroldegia kudeatzen duen enpresari.

Además del proyecto de ampliación para el polideportivo municipal, durante esta legislatura el Ayuntamiento ha realizado inversiones que ascienden a 188.834 euros que se han destinado a la compra de nuevo material, arreglo de goteras y humdades, adecuación de la entrada y demás. En cuanto a la gestión de las instalaciones municipales, el consistorio a renovado el contrato con la empresa actual.

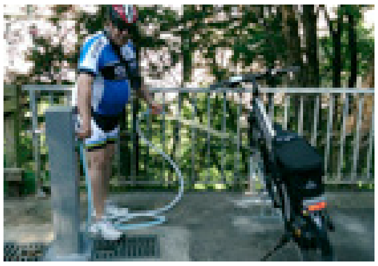


Euskadiko Boxeo Txapelketa jokatu zen Soraluzen Euskadiko Boxeo Federazioak eta Neskabox Elkarteak antolatuta. Udalak laguntza eman zuen.

Organizado por la Federación Vasca de Boxeo y el Club de Boxeo Neskabox y con la colaboración del Ayuntamiento, se celebró en Soraluze el Campeonato de Euskadi de Boxeo.

Ezoziko Futbol Zelaiko aldageletako teilatua zaharkitua dago eta, ondorioz, itogin eta hezetasun arazo handiak sortzen ziren. 14.000 euroko inbertsioa egin du Udalak, eta teilatua osorik inpermeabilizatu da.

Debido a que la cubierta de los vestuarios está completamente deteriorada, las goteras y humedades eran una constante. Por lo cual, el Ayuntamiento consignó una partida de 14.000 euros para acometer los trabajos de impermeabilización.



Soraluzeko Udalak bizikletak garbitzeko gune berri bat jarri du bidegorriaren sarreran, mendi bizikletan ibiltzen diren herritarrek erabil dezaten. 600 euro kostatu da zerbitzu berria. Honenbestez, bi dira gaur egun herrian dauden bizikletentzako garbitokiak: jarri berri den hau eta joan zen urteko urrian kiroldegian zabaldu zena.

El Ayuntamiento de Soraluze ha habilitado un segundo lava-bicis en el bidegorri, atendiendo a la solicitud realizada por practicantes de este deporte. Se ha destinado una partida de 600 euros. De esta forma, son ya 2 los lava-bicis con los que cuenta el municipio.

Ascensio Gurrutxaga, herriko abade eta organista izan zena

omentzeko erakusketa eta kontzertua egin ziren, haren lagunek eta Udalak antolatuta. Ezoziko Ama abesbatzak, hainbat belaunalditako txistulariek eta Iñigo Alberdi organojoleak eskaini zuten kontzertua.

Se llevaron a cabo una exposición y un concierto para homenajear al que fuera organista y coadjutor de Sta. Maria la Real Don Ascensio Gurrutxaga, cuyo legado ha sido donado al pueblo de Soraluze. El concierto, contó con la participación de La Coral Ezoziko Ama, la Banda de Txistularis y el organista Iñigo Alberdi.

Tere Guenetxeak eta Leire Gineak Deba ibaiari buruzko testigantzak biltzen dituen ikusentzunezkoa prestatu zuten. Birritan proiektatu da berau antzokian. Proiektua Alkarrekin Soraluze Eginez ekimeneko Mendiak eta Ibaia lantaldeak egindako lanen barruan dago. Asmoa izan da ibaiaren gaineko memoria kolektiboa jasotzea. Eta erakusketa ere egin zen, Deba ibaian jaso eta erregistratutako uraren soinuak eta ibaiari lotutako bestelako kontuak entzuteko eta ikusteko.

Tere Guenetxea y Leire Ginea elaboraron un audiovisual que recoge testimonios sobre la relación de los habitantes de la villa con su río. Se realizaron dos proyecciones. También se realizó una exposición, que hace un recorrido por los sonidos de las aguas del río deba, además de ofrecer información complementaria sobre el propio río.

Udalerri inklusiboagoa lortzeko Soraluzeko Mapa Morea prestatu da, parte-hartze prozesua baliatuta. Udalerria genero ikuspegitik aztertu eta herritar guztien eskura egongo diren espazio publikoak bermatzeko helburuarekin landu da ekimena.

El Ayuntamiento ha elaborado el Mapa Morado, resultado de un proceso participativo con el fin de analizar el municipio desde la el espacio, la ordenación, la forma y la definición de las ciudades tiene mucha influencia en la vida diaria de las personas y es necesario garantizar la seguridad, la movilidad, la accesibilidad y los trabajos de cuidado.

2015-2018an %9 handitu da udalerriko II. Berdintasun Planerako eta bertan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko aurrekontua. Eta handitu egin dute ere berdintasun teknikariaren lan jarduna.

Aumento presupuestario para subvenciones y actividades para fomento de la igualdad y desarrollo del II Plan de Igualdad 2015-2018 de un 9%. Y aumento de horas de deicación de la técnica de igualdad.

Udalak hezkidetza sustatzen duten ipuin eta liburuen gida banatu du; gida Udal Liburutegiak eta Berdintasun Zerbitzuak osatu dute elkarlanean. Haurren eta gazteen irakurketa heziketarako tresna indartsua dela kontuan izanik, ekarpena egin nahi zaio berdintasunean, autonomian, dibertsitatean, errespetuan eta askatasunean oinarritutako gizarte bat sortzeko ahaleginari

El Ayuntamiento ha editado una Guía de cuentos y libros que fomentan la coeducación; es fruto de la colaboración entre el Dpto. de Igualdad y la Biblioteca Municipal. El objetivo es dar a conocer, el material existente en la biblioteca que trabaja valores, actitudes y modelos de referencia personales y colectivos relacionados con la igualdad y la diversidad.

Hiribildu gutuna jaso zeneko 675. urteurrena ospatzeko ekitaldiak antolatu ditu Udalak

Iaz bete ziren 675 urte Soraluzek hiribildu gutuna jaso zuela. Urteurren horren harira, Udalak hainbat ekimen antolatu zituen. Oso jendetsuak izan ziren, adibidez, Javier Elortza historialariak XV. mendeko Soraluzeri buruz eta Plaza Berriko iturriari buruz egindako hitzaldiak. Eta arrakastatsua izan zen ere *Soraluze atzo eta gaur* erakusketa, Kontrargi Argazkilaritza Kolektiboak antolatu zuena.

Conmemoración del 675 aniversario de la otorgación de la Carta Puebla a Soraluze

Durante el 2018 el Ayuntamiento ha organizado diversas actividades para conmemorar el 675º aniversario de la fundación de la villa. Contaron con gran afluencia de público las charlas ofrecidas por el historiador Javier Elorza sobre el Soraluze del siglo XV y la fuente de la Plaza Nueva. Contó también con gran éxito la exposición Soraluze ayer y hoy que organizó el Colectivo Kontrargi.

Gazteleku berria eraiki du Udalak, gazteen aisialdirako gabeziei erantzun nahian

Gazteleleku berria eraiki du Udalak, haurrentzako eta nerabeentzako ekipamenduak hobetu eta identifikatutako gabeziei erantzunez. Izan ere, hezitzaileen, nerabeen eta gurasoen parte-hartzearekin landutako prozesuaren ondorioetako bat izan zen gaztelekuaren instalakuntzak behar baino txikiagoak zirela eta gainera konpartitu egin behar zirela kirol ekimenekin. 45.000 euro inbertitu dira.

Se ha habilitado un Gazteleku nuevo para dar respuesta a las necesidades detectadas

Se detectó que las instalaciones destinadas para l@s jóvenes se habían quedado un tanto pequeñas, y que había que compartirlas con las actividades deportivas del polideportivo; se vio también que la distribución de espacios no era la adecuada. Por ello, el Ayuntamiento decidió que era prioritaria la habilitación de un nuevo equipamiento para el gazteleku. Para ello se ha realizado una inversión de 45.000 euros.

Udal Gaztelekuko hezitzaileen lan-baldintzak nabarmen hobetu ditu Soraluzeko Udalak, Gipuzkoan sektorearendako dagoen hitzarmenera egokituta.

Se mejoran sustancialmente las condiciones laborales de l@s educadores del Gazteleku, al adaptarse sus condiciones laborales a las estipuladas por la Diputación, en base al convenio sectorial existente.

Soraluzeko Udalak handitu egin du Ludotekaren espazioa, besteak beste, sukaldea gehituta udal zerbitzuari. Helburua da ludoteka erakargarriago bilakatzea udalerriko neska-mutikoendako. 12.041 euroko inbertsioa egin da bertan, eta beste 5.000 euro inbertituko ditu aire girotua ere ipintzeko.

El Ayuntamiento ha ampliado la ludoteca municipal, para dar respuesta a varios aspectos manifestados tras el proceso participativo. Se ha realizado una inversión de 12.041 euros, dotando a la ludoteca de una cocina. Y con una inversión suplementaria de 5.000 euros se dotará al servicio de aire acondicionado.

Udalak kontsideratu du Haur eta Gazte Saila herriarendako estrategikoa dela. Hori horrela, sail horren aurrekontua handitu egin du ordura arte zituen 40.000 eurotik orain dituen ia 120.000 eurora.

El Ayuntamiento considera que el Área de Infancia y Juventud es un área estratégica para el municipio. Por lo cual, el presupuesto destinado a Infancia y Juventud, se ha ampliado de los 40.000 euros de los que disponía en los últimos años a 120.000 euros.

Pil-pilean Euskatzaleen Elkartearekin hitzarmena sinatu du Udalak euskara elkarteak kudea ditzan udal ludoteka eta gazteleku zerbitzua hurrengo bi urteetan, beste bi urterako luzatzeko aukerarekin. Elkartea izango da langileak kontratatu eta euren lana koordinatuko duena, bai eta zerbitzu bakoitzari dagokion proiektu hezitzailea prestatu eta aurrera eramango duena. Hori guztia Udalarekin koordinazioan egingo du. Lan horiek bideratzeko, elkarteak 98.722,26 euro jasoko ditu urtean.

Pil-pilean Euskaltzaleen Elkartea asume la gestión de la udal ludoteka y del gazteleku durante 2 años con opción a prorrogar 2 años más, encargándose de la contratación y coordinación del personal, así como de preparar y llevar a la práctica los proyectos educativos de los servicios; todo ello en coordinación y bajo la supervisión del Ayuntamiento. El precio del contrato asciende a 98.722,26 euros anuales.

Gaztelekua zabaldu eta berehala itokinak agertu ziren sabaian eta, ondorioz, itokin horiek konpontzeko lanak burutu behar izan dira, estalkia osorik inpermeabilizatuz. Lanek 13.063,16 euroko kostua izan dute eta kopuru horren zatirik handiena, 10.000 euro, Gipuzkoako Foru Aldundiak ordaindu du.

El Ayuntamiento de Soraluze ha reparado e impermeabilizado de la cubierta del Gazteleku municipal ubicado en la terra-

za del polideportivo, tras detectarse la existencia de goteras y filtraciones de agua. El coste de la reparación ha ascendido a 13.063,16 euros. 10.000 de estos 13.063,16 euros proceden de una subvención nominativa del Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Udal-ludotekak eta gaztelekuak hainbat irteera eta ekintza antolatu dituzte Gabonetako eta Aste Santuko oporrei begira Helburua da, opor garai horietarako antolatutako jardueren bidez gaztetxoek aisialdirako duten eskaintza handitzea.

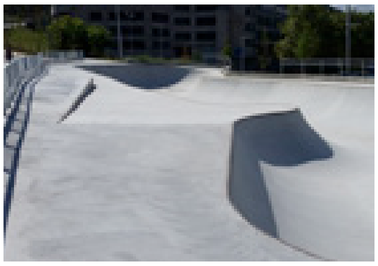
Los servicios de infancia y adolescencia del municipio -Ludoteca y Gazteleku- han preparado diversas actividades de cara al periodo vacacional de Navidades y Semana Santa. La programación incluye actividades para todas las edades tanto en el exterior como en el interior, con el objetivo de ampliar la oferta de ocio dirigida a niñ@s y jóvenes.

Azaroaren 20an Haurren Eskubideen Nazioarteko eguna ospatzen da eta gogora ekarri nahi izaten da haurrak direla gizarteko kolektiborik ahulena eta, ondorioz, eurak direla mundu mailako krisialdi eta arazoen ondorioak gehien sufritzen dituztenak. Soraluzeko Haurren eta Gazteen Batzordeak hainbat ekintza antolatu ditu, eta partaideen borondatez emandako dirua UNICEF elkartera bideratu du.

El 20 de noviembre es el Día Internacional de la Infancia. Este día recuerda que todas l@s niñ@s tienen derecho a la salud, a la educación, a jugar, a estar protegid@s de la violencia, a no ser discriminad@s y a que se escuchen sus opiniones, si bien, desgraciadamente, much@s no pueden ejercer estos derechos. Para celebrar este día, la Comisión de Infancia y Juventud del Ayuntamiento de Soraluze ha programado diferentes actividades lúdicas e informativas.

Soraluzeko Udalak parte-hartze prozesua gauzatu zuen, herriko haur eta nerabeen eta eurekin lan egiten duten pertsonen eta profesionalen ekarpenak jasotzeko helburuz. Modu horretara, Soraluzeko haurren eta nerabeen gaineko ahalik eta diagnostikorik zehatzena egin nahi izan da, kolektibo horien beharrak asetzeko egokien izan daitezkeen politikak definituz.

El Ayuntamiento ha llevado a cabo un proceso participativo para obtener un diagnóstico que ofrezca una fotografía actual de la infancia y la adolescencia en Soraluze, a partir de la cual, definir las políticas a llevar a cabo en un futuro en base a las fortalezas y las carencias identificadas.



2019ko udal aurrekontuan Soraluzeko Udalak 40.000 euroko diru partida bideratu du Ezozibideko Arrizabalate parkean berrikuntza lanak egiteko eta kiroldegiko paddle pistaren ondoan skate gunea egokitzeko. Modu horretan, Udalean jasotako gazteen eta bizilagunen eskaerei erantzungo zai.

En el presupuesto municipal del 2019 el Ayuntamiento ha destinado una partida de 40.000 euros para realizar obras de mejora en el parque Arrizabaleta de Ezozibide y crear una pista skate al lado de la pista de paddle. De esta manera se pretende dar respuesta a las peticiones realizadas tanto por los jóvenes como por los vecinos.

Estaziñoko parkea berritu du Udalak, 'Jolasan Estaziñua' parte-hartze prozesuaren bidez

Jolasan Estaziñua parte-hartze prozesuaren bitartez, Estaziñoko parkea zaharberritu da. Horretarako, kontuan hartu dira haurren eta gurasoen iritzi eta ekarpenak, eta hausnartu da parke ereduek haurren heziketan duten garrantziaren inguruan. Eraiki dena parke ezberdina da, elementu naturalak oinarri dituena eta jolas-eredu berria sustatzen duena. Parkeak 42.618,62 euroko kostua izan du.

Nuevo parque infantil en la Estación, derivado del proceso participativo 'Jolasan Estaziñua'

Fruto del proceso participativo *Jolasan Estaziñua* cuyos objetivos eran remodelar el parque de la estación contando con las opiniones y aportaciones de niñ@s, padres y madres y demás agentes y fomentar el debate sobre los distintos modelos de parques y su influencia en la educación de los más pequeños. Fue construido con una inversión que ascendió a 42.618,62 euros.

Esperientzia Gela bultzatu du Udalak, Pertsona Nagusiak Ahalduntzeko taldearen eskutik

Herriko Pertsona Nagusiak Ahalduntzeko taldearen ekutik Esperientzia Gela bultzatu du Udalak. Ekimena, batez ere, 50 urtetik gorako pertsonei dago zuzenduta, nahiz eta interesa duen edozein herritarrek parte hartu dezakeen antolatzen diren ekintzetan. 2019an, 5.000 euroko partida bideratu da ekimen honetara. Eta jarduerek jarraipen handia izan dute.

Puesta en marcha del Aula de Experiencia dentro de Empoderamiento de las Personas Mayores

Puesta en marcha del proyecto Aula de la Experiencia, impulsado desde el área de Bienestar Social que nace en el marco del Grupo de Empoderamiento de las Personas Mayores. Está dirigido principalmente a las personas mayores de 50 años pero está abierto a todas aquellas que muestren interés por las actividades llevadas a cabo. En el 2019, el proyecto cuenta con una partida presupuestaria de 5.000 euros.

Pertsona Nagusien Astea antolatu da azken urteotan, Alkarrik antolatuta eta Udalaren laguntzarekin. Ekimenaren bitartez, aztertu eta landu dira pertsona nagusiei eragiten dieten eta euren interesekoak diren gaiak.

Puesta en marcha de la celebración de la Semana de las Personas Mayores. Durante la misma se tratan temas y se organizan actividades que interesan y afectan sobre todo a las personas mayores, organizadas por Alkarri en colaboración con el Ayuntamiento.

Azken legegintzaldian 21.529 euro inbertitu ditu Udalak Itxaropena Erretiratuen Elkartea etengabe hobetzeko helburuaren baitan, bertako instalazioen erabiltzaileei ahalik eta zerbitzurik egokiena emateko nahian. Adibidez, 6.289 euro bideratu dita ileapaindegiko altzari eta tresnak berritzeko; horrez aparte, beste 5.000 euro pasa bideratu ditu margo-lanak egiteko, eta beste 4.700 euro tabernako sukaldea berritzeko.

El Ayuntamiento de Soraluze ha realizado ha invertido un total de 21.529 euros durante la actual legislatura en el Hogar del Jubilado, con el objetivo de mejorar constantemente esta instalación municipal que cuenta con tant@s usuari@s. Por ejemplo, se han destinado 6.289 euros para la renovación del mobiliario de la peluquería más de 5.000 euros para trabajos de pintura y otros 4.700 para la renovación de la cocina del bar.

Harrera Protokoloa abiarazi du Udalak herrira datozen bizilagun berriei herria ezagutarazi eta herrira egokitzeko bidean laguntzeko helburuarekin. Hiru pauso ditu bere baitan protokolo berriak: etorri berriak udaletxera erroldatzera joaten direnean, hautazko galdetegia egitea eurek dituzten lehentasunak edo beharrak zeintzuk diren jakiteko. Harrera Gida ematea, -Soraluzeko informazioa jasotzen duen gida, lau hizkuntzatan-, eta Harrera Zerbitzua eskaintzea, alegia, bulego zerbitzua, euren beharretarako.

El Ayuntamiento ha elaborado un Protocolo y una Guía de Bienvenida para mejorar la acogida destinada a las personas recién llegadas a Soraluze. Para lograr este objetivo, se han elaborado una Guía de Soraluze que contiene información práctica sobre el municipio en cuatro idiomas así como un cuestionario que se les entregarán en el momento del empadronamiento; y a modo de experiencia piloto, se pondrá en marcha una Oficina de Acogida en la segunda planta del consistorio para dar respuesta a las necesidades planteadas.

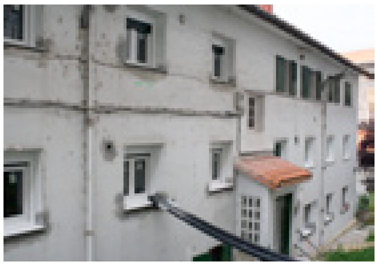
Etxe-gabetze kasuetan jarraitu beharreko udal protokoloa onartu du Udalak, Stop Kaleratzeak plataformak egin zuen eskaerari erantzunez. Aurreko legealditik bideratzeko zegoen gaia da. Protokoloaren helburua da gain-zorpetzeagatik ohiko etxebizitza mantentzea arriskuan jartzen dion kaudimen-gabezia duen pertsonari edo familiari, eta,berez, gizarte-bazterketa egoeran erortzeko arriskuan dagoenari, soluzioak eskaintzea.

El Ayuntamiento de Soraluze aprobó por unanimidad el Protocolo Municipal de Actuación ante los Desahucios. La aprobación de este protocolo era una asignatura pendiente desde la pasada legislatura. Su principal objetivo es ofrecer soluciones integrales para la personas o familias que estén en una situación de riesgo de insolvencia por un sobre-endeudamiento

que ponga en peligro mantener su vivienda habitual y por tanto, puedan caer en situación de exclusión social.

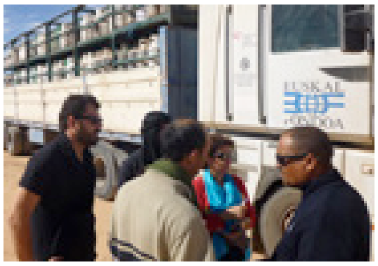
EUDELek eta Eusko Jaurlaritzak sinatutako hitzarmenari esker, telefono bidezko itzulpen zerbitzua ezarri du Soraluzeko Udalak, erabiltzaile atzerritarren eta administrazioaren arteko komunikazioa errazteko.

Gracias al convenio suscrito entre EUDEL y el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento de Soraluze cuenta con un nuevo servicio de traducción simultanea via móvil al objeto de facilitar la comunicación con los usuarios extranjeros.



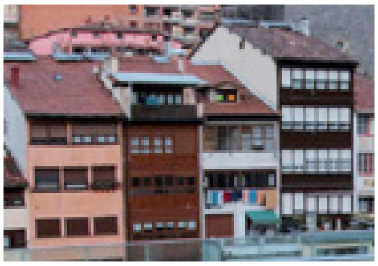
2019ko Udal aurrekontuan 2.500 euroko partida gorde du Soraluzeko Udalak Maisuen Etxean hainbat berritze-lan egin ahal izateko: bajantea eta arketa konponduko ditu. Izan ere, eraikin horretan bost udal etxebizitza daude alokairura bideratzeko erabiltzen direnak.

Una de las actuaciones que el Ayuntamiento ha presupuestado para este año 2019 en el presupuesto municipal, es la reparación bajante y arqueta del edificio conocido como Casas de los Maestros. En dicho edificio se ubican las cinco viviendas municipales que el Ayuntamiento destina para el alquiler. La partida presupuestaria se dotará con un total de 2.500 euros para realizar los arreglos correspondientes.



Soraluzeko Udalak 1.311,03 euro bideratu ditu kooperazio egitasmoetara. Hori egin du Euskal Fondoaren bitartez, zeinak hainbat herrialdetan lankidetza proiektuak bultzatzen diharduen.

El Ayuntamiento de Soraluze ha recuperado su aportación económica a la cooperación internacional a través de Euskal Fondoa, Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes. Se ha destinado una cuantía de 1.311,03 euros.



Soraluzeko Udalak hitzarmena sinatu du Alokabiderekin udalerrian hutsik dauden etxebizitzak alokairura bideratzen laguntzeko. Horrez gainera, antzerako politikak oinarri dituzten bestelako ekimenak bultzatzen ere laguntzen ditu.

Firma del convenio con Alokabide para potenciar y mejorar la gestión de los programas de vivienda vacía de alquiler del municipio. Además de ello el Ayuntamiento colabora a impulsar otras políticas destinadas e ese mismo fin.

Debabarreneko Intsertzio Soziolaboralerako Sareak ikastaroa antolatu du herriko emakumeek gizarte bazterketa eta pobrezia-arriskua ekiditeko estrategiak eskuratu ditzaten. 12 emakumez osatutako taldea sortu da eta euren motibazioa indartzea, jarrera aldatzea eta espektatibak sortzea da helburua.

Se ha organizado un programa formativo dirigido a aquellas mujeres del municipio con necesidad de disminuir las posibilidades de riesgo de pobreza y exclusión social que padecen. El grupo que se ha formado es de 12 mujeres con necesidades de motivación, de clarificación de expectativas y posibilidades y de cambios actitudinales.

Zazpi desfibriladore ipini ditu Udalak herriko beste horrenbeste puntu estrategikotan

Udalak zazpi desfibriladore ipini ditu 12.000 euro inbertituta, laguntza profesionala iritsi bitartean bihotza berpizten laguntzeko. Kiroldegian, Udaltzaingoan, Eguneko Zentroan, Mesedeetako egoitzan, anbulatorioan, Itxaropena elkartean eta Ezoziko Futbol Zelaian ipini ditu. Horrez aparte, hainbat ikastaro egin dituzte bihotz-birikak zela berpiztu eta desfibriladorea zela erabili ikasteko.

El Ayuntamiento ha dotado de 7 desfibriladores otros tantos puntos estratégicos del municipio

El Ayuntamiento ha instalado 7 desfibriladores, con una inversión de 12.000 euros en el campo de fútbol, residencia de ancianos, polideportivo, centro de día, policía municipal, ambulatorio y hogar del jubilado. El objetivo es que Soraluze disponga de desfibriladores para ser usados en caso de parada cardíaca. Además de ello, se han impartido varios cursos de reanimación cardiopulmonar.

Bizikidetza Mahaian parte hartzen dihardute udal ordezkari politikoek

Bizikidetza oinarri, udal ordezkaritza duten alderdi politikoetako zinegotziak (EH Bildu, EAJ eta PSE-EE-koak) hilero elkarrekin batzartu dira bi urtetan zehar. Baketik Fundazioko Maialen Lizarralde erraztaileak bideratuta, elkarrizketa dute oinarri, ezberdinen arteko adostasunak lantzeko. Horren bueltan, hainbat ekimen antolatu dituzte herritarrei bestelako esperientzien berri emateko.

Participación de todos los representantes municipales en la Mesa de Convivencia

Los partidos políticos con representación en el Ayuntamiento de Soraluze llevan varios años hablando sobre paz y convivencia en el seno de la mesa para la convivencia creada al efecto, dirigidas por la facilitadora Maialen Lizarralde. Al objeto de compartir dichas reflexiones con la ciudadanía, se han organizado tanto charlas coloquio como proyecciones de documentales basadas en experiencias internacionales.

Robotika eta bideo-joko tailerrak antolatu dira Udalak finantzatuta, Soraluce S. Coop. enpresaren laguntzarekin, eta Debegesa Garapen Agentziarekin elkarlanean. Talde lana sustatuz, gaztetxoek teknologiarekin ikasi eta ondo pasatzeko aukera izan dute, robotak eta biodejokoak sortuz eta programatuz.

El Ayuntamiento, con la ayuda de Soraluce S. Coop. y Debegesa, ha organizado talleres de robótica y creación de videojuegos,para despertar el interés de los jóvenes por la tecnología.

Soraluzeko Udalak ikasgela-zerbitzua abiarazi du, hainbat herritarrek azken urteetan egindako eskaerei erantzun nahian eta Udal Liburutegiak eskaintzen duen zerbitzuaren osagarri izateko. Ikasgelak 24 ikas-toki edo mahai dauzka, ordenagailua konektatzeko entxufearekin eta wifi konexioarekin. Gainera, erabilgarri daude bertan ere kafe-makina eta komuna.

El Ayuntamiento de Soraluze ha habilitado un aula de estudio (Ikasgela) a fin de dar respuesta a las muchas solicitudes recibidas durante muchos años por parte de los estudiantes, como complemento del servicio de la Biblioteca Municipal. Se trata de un aula que cuenta con 24 puestos de estudio, dotados de enchufe individual para conectar el ordenador personal y conexión wifi.

Ordutegi berria ezarri dute udal liburutegian, jarleku berriak eta aire girotua ere ipini dituzte.

Se ha ampliado el horario de la biblioteca, además de dotarla de nuevas sillas y aire acondicionado.

Azken bi urteetan 110.000 euro inbertitu ditu Udalak frontoiko eraikina zaharberritzeko. Udal apziegitura hartan berogailu eta argindar-sistema osoa berritu da, eta leiho guztiak aldatu dituzte. Gaur egun, eraikina Musika Eskolak, Haurreskolak, Institutuko jantokiak zein Pintura Eskolak erabiltzen dute, 200 bat neska-mutikok.

El Ayuntamiento ha realizado inversiones por valor de 110.000 euros en el edificio del frontón que es utilizado por la Musika Eskola, la Haurreskola, el comedor del Instituto y el Taller de Pintura. En la infraestructura municipal se ha instalado una caldera nueva para la calefacción, se han cambiado todas las ventanas y también el sistema eléctrico al completo. El citado edificio es utilizado por más de 200 alumnos y alumnas al día.

Hezkuntza Proiektuarekin elkarlanean, Udalak *Eskola Bidea* ekimena abiarazi du haurrak eskolara bide seguruetatik, bakarrik eta oinez joan daitezen. 40-50 bat neska-mutikok dihardute ekimenean parte hartzen.

Eskola Bidea es un proyecto que pretende ayudar a desarrollar la autonomía de l@s niñ@s, posibilitando y promoviendo que vayan a la escuela andando, por caminos seguros, y por su propia cuenta. Además, se crean posibilidades de socialización y se fomentan hábitos saludables. Tras su puesta en marcha, cuenta con una participación de unos 40-50 niñ@s.

EAJk eta PSEk ez diete egoki erantzun Soraluzeko beharrei

PNV y PSE no han sabido responder a las necesidades de Soraluze

Lau urte izan dituzte EHBilduri alkatetza kentzeak merezi zuela demostratzeko. 4 urte herritarrei erakusteko EHBilduk baino hobeto gestionatu zezaketela Soraluze.

Erronka handia ezarri zioten beraien buruari eta gure ustez ez dute lortu erronkari egoki erantzuten.

Gestio ekonomikoa ausente egon da. Adibide garbia 2019ko aurrekontuak dira: sekula baino diru gehiago izan arren, inbertsiotarako oso diru gutxi dago aurrekontuetan. Eta hau ez da kasualitatez gertatu, estrategia politiko ezaren ondorioa besterik ez da.

Gure herriaren erronka potoloei erantzuten baino inertziazko politikagintzan ikusi ditugu udal gobernuko kideak. Ahalik eta argazki gehienetan azaltzen ahalegindu dira baina gure herriko argazki orokorrak zuri-beltza izaten jarraitzen du. Ez dute gure herriari kolorerik ematen asmatu.

EHBildutik kontziente gara eta guztiok ulertu behar dugu Soraluzek dituen beharrei erantzuteko garatu beharreko politikagintza ez dela batere erreza. Soraluzek interbentzio politiko estrategiko eta inteligentea eskatzen du. Ez da nahikoa intentzio eta borondate onarekin.

Lan kolektiboan oinarritutako interbentzio politikoa. Politika zaharraren eta alderdien arteko lehien gainetik elkarlana jarriko duena erdigunean. Motibazioz eta ilusioz elkar zipristindu behar dugulako herritarrok. Bakoitzak gure onena ipintzen badugu seguru gaude gure herriko etorkizuna zuri-beltzeko argazki nostalgiko bat izan ordez koloretsu eta bizia izaten asma dezakegula. Denon helburua izan behar da Soraluzetarren bizi kalitatea hobetzea eta horren alde lan egitea denon esku dago.

Dinamika hau indartzea izango da EHBilduko oraingo zinegotzi zein etorriko direnen helburua. EHBilduko kideok behintzat gure konpromiso argia adierazi nahi dizuegu Soraluzetar guztioi. Maiatzeko Udal Hauteskundeetan jokoan asko dagoela ulertzen dugu. Zuen esku dago.

Han tenido cuatro años para demostrar que merecía la pena arrebatar la alcaldía a EHBildu. Cuatro años para demostrar que podían gestionar Soraluze mejor que EHBildu.

Se impusieron un reto importante, y creemos que no han podido responder de manera satisfactoria.

Podemos decir que la gestión económica ha brillado por su ausencia. Los presupuestos de 2019 son un claro ejemplo de ello: hay más ingresos que nunca, pero apenas queda dinero para inversiones. Esto no ocurre por casualidad, sino como resultado de una dinámica sin estrategia definida.

Hemos visto a lxs miembros del equipo de gobierno haciendo política por inercia, en vez de centradxs en responder a las necesidades estratégicas del municipio. Han intentado salir en todas las fotos posibles, pero la fotografía general de Soraluze sigue siendo en blanco y negro. No han acertado en dar color a Soraluze.

Desde EHBildu somos conscientes y todxs debemos entender que para responder a las necesidades de nuestro pueblo las intervenciones políticas deben ser estratégicas e inteligentes. Con la buena voluntad no es suficiente.

Dicha intervención política debe basarse en el trabajo colectivo. El trabajo en común debe estar por encima de la vieja política y de las rencillas entre partidos. Todxs lxs soraluzetarras debemos empañarnos de motivación e ilusión. Si cada unx pone lo mejor de sí mismx, seguro que podremos convertir el futuro de Soraluze en una imagen viva y colorida en lugar de la fotografía gris y nostálgica actual. El objetivo común debe ser mejorar la calidad de vida de todxs, y está en manos de todxs trabajar para que así sea.

Reforzar esa dinámica será el objetivo de lxs concejales de EHBildu, tanto actuales como futuros. Por nuestra parte, desde EHBildu queremos mostrar nuestro firme compromiso. Entendemos que en las elecciones de mayo hay mucho que decidir. Está en vuestras manos.

ehbildu

Soraluzek interbentzio politiko estrategiko eta inteligentea eskatzen du

El objetivo común debe ser mejorar la calidad de vida de todxs

Lana, arreta, partaidetza eta egonkortasuna

Trabajo, estabilidad participación y atención a la ciudadanía

Lana lana eta lana. Horixe izan zen legegaldi hasieran Soraluzeko herritarrekin hartu genuen konpromisoa eta lau urteren ondoren lan horren emaitzek fruituak eman dituzte.

Esku artean duzun aldizkarian ikus daitezke arloz arlo, azken lau urteetan gauzatu eta burutu diren proiektuak eta azpiegiturak.

Gaur egungo Udal Gobernuak burututako Udalaz gaindiko kudeaketari esker, 2.000.000 eurotik gorako inbertsioak lortu dira herria zaharberritzeko eta bertan inbertitzeko.

Azken lau urteko kudeaketaren ezaugarrietako bat izan da herritarrei eskainitako arreta. Udal Gobernua osatzen dugun zinegotziok eta alkateak bizilagunekiko gertutasuna eta zuzeneko komunikazioa eskaini dugu, ahal den neurrian, proposatutako kexei, iradokizunei edota eskaerei bide emanez.

Soraluzeko lehen herri-galdeketa

Herri Partaidetzan ere sakondu dugu, udalerrian egin den lehenengo herri-galdeketa bultzatuz eta gauzatuz, herritarrei erabakitzeko eskubidea emanez. Horrela, herritarrak eurak izan dira autobus geltokiaren kokapena aukeratu dutenak, libreki eta demokratikoki.

Horrez gainera, Udal Gobernu honek emandako egonkortasunari esker, urtez urte, udal aurrekontuak denboraz onartu izan dira, bertan aurreikusitako proiektuak gauzatuz, herriko beharrei eta gabeziei aurre eginez, beti ere, herritarren bizi kalitatea helburu izanda.

Arestian esan bezala, ez da apenas, liskar politikorik izan eta udal kudeaketarekin harreman zuzena izan duten gai gehienak aho batez onartu dira.

Bestalde, Bizikidetza eta Bakea lan-taldea sortu da, alderdi politiko guztien adostasunarekin. Gainera, ildo beretik, hurrengo legegintzaldira begira konpromisoa hartu dugu lan taldearekin jarraitzeko eta bertako lana gizarteratzeko.

Trabajo, trabajo y más trabajo. Ese fue el compromiso que adquirimos con los ciudadan@s de Soraluze, y cuatro años más tarde, los resultados de dicho trabajo ha dado sus frutos. En la revista que tienes entre manos se hace un repaso área por área sobre los proyectos e infraestructuras llevados a cabo en estos últimos cuatro años.

Gracias a la gestión supra-municipal realizada por el Equipo de Gobierno, se han conseguido inversiones superiores a los 2.000.000 euros para trabajos de restauración y renovación para realizar en el municipio.

Una de las características de estos cuatro años de gestión ha sido la atención dirigida a l@s ciudadan@s. L@s concejales y el alcalde que conforman el Gobierno Municipal hemos ofrecido cercanía y una comunicación directa con l@s ciudadan@s, en la medida de lo posible dando pie a las quejas, sugerencias y/o peticiones propuestas.

También **hemos profundizado en el tema de la Participación Popular, impulsando la primera Consulta Popular sobre temas municipales** realizada en Soraluze, otorgando a l@s ciudadan@s el derecho a decidir libre y democráticamente sobre la ubicación de la parada del autobús.

Gracias a la estabilidad que ha conseguido este Gobierno Municipal, año tras año se han aprobado los presupuestos a tiempo, llevando a cabo los proyectos previstos en ellos. De esa manera y teniendo siempre como objetivo la calidad de vida de l@s ciudadan@s, se ha conseguido hacer frente a las principales necesidades. Tal y como hemos mencionado anteriormente, apenas ha habido enfrentamientos políticos, y los temas relacionados con la gestión municipal, se han acordado unanímamente.

Por otro lado, se ha creado la Mesa de Paz y Convivencia con la unanimidad de todos los partidos políticos y de cara a la legislatura siguiente, hemos adquirido el compromiso de seguir trabajando en ese sentido.

Udal Gobernuaren gestioari esker, 2.000.000 eurotik gora lortu dira inbertsioetarako

Se han conseguido inversiones de más de 2.000.000 de euros para Soraluze

Denondako onura izan dugu ardatz, elkarlanean

Nuestro eje común: beneficio de tod@s los soraluzetarras

Orain dela lau urte helburu oso garbiarekin aurkeztu ginen hauteskundeetara: soraluzetarren beharrak beti gure politiken eta proposamenen ardatzean ipintzea, DENON ARTEAN udal zerbitzu askotarikoagoak eta hobeak dituen udalerria sortzeko. Eta lau urte geroago esan dezakegu nahikoa gustura gaudela Udal Gobernuan gu egoteak eta bertan guk egindako lanak Soraluzeri egindako ekarpenarekin.

Legegintzaldi honetan gure gain hartu ditugu Berdintasun Saila, Gizarte Ongizate Saila, Haurrak eta Gazteak Saila eta Obrak eta Herriko Mantentze Lanak Saila. Eta jakin badakigun arren oraindik egiteko eta hobetzeko asko dagoela, harro gaude abiarazi eta egin ditugun ekimenengatik, gure nortasun ikurrak alboratu barik: genero, gizarte, kultura, hizkuntza eta orientazio sexual aniztasunarekiko errespetua., inorekiko morrontzarik gabe.

2015etik 2019ra osatu dugun Udal Gobernuaren kudeaketarako gaitasunari esker, 2.000.000 baino gehiago lortu ditugu Soraluzen inbertitzeko bestelako erakundeengandik. Udal Gobernu hori bi alderdi politiko desberdinek osatutakoa izan da, programa eta ideologia desberdinekin. Bertan sozialistok egin dugu beti egiten duguna, ez bakarrik gobernuan gaudenean, baita ere oposizioan gaudenean: negoziatu, adostu eta herritar GUZTIENDAKO onuragarriak diren proiektuak gauzatu.

Eta bide beretik segituko dugu, hurrengo legegintzaldian soraluzetarrek erabakitzen duten lekuan gaudela ere. Izan ere, guretzat, eta urteak daramatzagu hori erakusten, BETI izango da garrantzitsuagoa EGITEN DENA eta ez ZEINEK EGITEN DUEN.

Azkenik, gustatuko litzaiguke eskerrak ematea gurekin kolaboratu duten pertsona guztiei. Ez gara beti ados egon, baina euren ekarpenak oso baliagarriak izan zaizkigu, hausnarketa egitera bideratu gaituzte eta gauzak hobeto egiten lagundu digute. ESKERRIK ASKO

Hace cuatro años nos presentamos a las elecciones municipales con un objetivo muy claro: colocar las necesidades de l@s soraluzetarras en el eje de nuestras políticas y propuestas para construir ENTRE TOD@S un pueblo con mejores y más variados servicios municipales. Cuatro años después, podemos decir que estamos razonablemente satisfech@s con lo que nuestra presencia y nuestro trabajo en el Equipo de Gobierno municipal han aportado a Soraluze.

Durante esta legislatura hemos asumido la gestión de las áreas de igualdad; bienestar social; infancia y juventud; obras y mantenimiento urbano. Y, aunque sabemos que aún queda mucho por hacer y mejorar, también estamos orgullos@s de lo que hemos sido capaces de hacer sin perder de vista nuestras señas de identidad (respeto a la diversidad social, de género, de orientación sexual, cultural, lingüística y funcional) y sin hacer seguidismo a nadie.

De 2015 a 2019, hemos formado parte de un Equipo de Gobierno que, gracias a su capacidad de gestión, ha conseguido más de 2 millones de euros de otras instituciones para inversiones en Soraluze. Un Equipo de Gobierno compuesto por dos partidos políticos con diferentes programas e ideología en el que l@s socialistas hemos hecho lo que siempre hacemos, no solo cuando gobernamos sino también cuando estamos en la oposición: negociar, acordar y materializar proyectos que benefician a TODA la ciudadanía.

Y, en esta línea continuaremos, sea cual sea el lugar en el que las y los soraluzetarras decidan que tenemos que estar en la próxima legislatura. Porque, para nosotr@s, y así llevamos años demostrándolo, SIEMPRE será más importante el "QUÉ SE HACE" que el "QUIÉN LO HACE".

Por último, nos gustaría dar las gracias a las personas que han colaborado con nosotr@s. No siempre hemos estado de acuerdo pero sus aportaciones nos han servido de mucho, nos han hecho reflexionar y nos han permitido hacer mejor las cosas. ¡MUCHAS GRACIAS!

PSE-EE PSOE

Soraluzetarren beharrak ipini ditugu beti gure politiken ardatzean

El eje de nuestras políticas siempre ha sido las necesidades de l@s soraluzetarras

www.soraluze.eus

SORALUZEKO UDALAREN WEBGUNEA

Udalaren jardunaren inguruko informazio eguneratua	Udal zerbitzuen inguruko informazioa	Herriari eta bere historiari buruzko informazioa